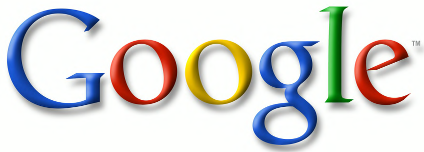

Google


HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY



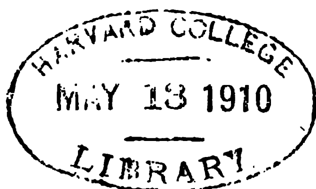

LA NOVELLA
DI
DUO PRETI ET UN CHERICO
INAMORATI D'UNA DONNA.



Faksimile eines um 1500 in Florenz hergestellten Druckes im Besitze der Kgl. Universitätsbibliothek in Erlangen.



Erlangen.
Verlag von Fr. Junge.
1903.



K. B. Hof- & Universitäts-Buchdruckerei Fr. Junge (Junge & Sohn) Erlangen.

LA NOVELLA DI DUO PRETI ET UN CHERICO INAMORATI D'UNA DONNA.

---

der Erlanger Universitätsbibliothek S. 40 ausführlich beschrieben. Es sind vier Blätter ohne Signatur, in römischer Schrift, mit zwei Holzschnitten. Eine Angabe bezüglich des Druckers, Druckortes und Jahres fehlt. Doch ist aus den Holzschnitten, welche den florentiner Charakter zeigen, und andern Umständen zu schliessen, dass der Druck um das Jahr 1500 in Florenz hergestellt ist.

Ein anderer, von dem Erlanger verschiedener Druck befindet sich im Besitze des Königl. Kupferstichkabinets in Berlin. Der Titel ist ganz der gleiche; nur steht hier *innamorati*. Dieser Druck hat ebenso wie der Erlanger vier Blätter ohne Signatur, in römischer Schrift, ohne Angabe des Druckers etc. Die Verteilung der Strophen und der zwei Holzschnitte auf die acht Seiten ist ebenfalls die gleiche. Die Holzschnitte sind von denselben Holzstöcken abgezogen. Der Druck wird ziemlich genau aus derselben Zeit stammen, wie der Erlanger.

Anfang:

Chiaro rubino ſopra laltre gemme
madre di xp̄o ſua ſigluola eſpoſa
che partoriſti omadre in bellieme
iltuo figluolo madre glorioſa.

Schluss:

accioche uoi non neſiate ingannati
& non caggiate mai inſi facto errore
menatele adormir nel uoſtro lecto
aluoſtro honore queſto cantare e decto.

Finita lanouella de dua preti & un cherico.

Der Umstand, dass in dem Berliner Drucke das Wort *innamorati* ebenso wie in dem Exemplare Farsettis mit *nn* geschrieben ist, während der Erlanger Druck ein einfaches *n* zeigt, legt die Vermutung nahe, dass das Berliner Exemplar und das Farsettis dieselbe Ausgabe darstellen.

Typographisch steht der Erlanger Druck höher als der Berliner. Die in letzterm verwendete Schrift ist ziemlich abgenutzt, während die in ersterm tadellos ist. Ferner ist die Randleiste des ersten Holzschnitts des Berliner Druckes unten beschädigt und der zweite Holzschnitt ist durch Nachzeichnen einzelner Linien sowie sonstige Änderungen etwas entstellt worden.

Von weitern Ausgaben oder weitern Exemplaren der zwei genannten Ausgaben ist nichts bekannt geworden. Auch Kristeller, Early Florentine Woodcuts S. 298 kennt, obwohl er alle namhaften Bibliotheken Italiens und manche anderer Länder wenigstens nach florentiner Drucken mit Holzschnitten durchsucht hat, nur das Erlanger und das Berliner Exemplar.

Was das Verhältnis der beiden Drucke zu einander betrifft, so ergiebt sich aus einer Vergleichung der Texte mit den zwei unten zu nennenden handschriftlichen Aufzeichnungen, von denen wenigstens die eine wesentlich älter ist als die Drucke, dass weder der Berliner Druck auf dem Erlanger beruht noch umgekehrt, obwohl, wie schon erwähnt, für die Holzschnitte dieselben Holzstöcke verwendet worden sind.

Für den Faksimile-Abdruck ist der typographisch bessere Erlanger Druck benutzt worden.

Ausser in den zwei Drucken ist die Novelle auch handschriftlich erhalten. Nach gütigen Mitteilungen von Salomone Morpurgo aus d. J. 1892, der mir damals auch seine Abschriften überlassen hat, sind die zwei folgenden Hss. vorhanden:

1. Cod. Riccardiano 2873, Bl. 84b bis 91a. Das Bl. 85, auf welchem die Oktaven 5 bis 12 gestanden haben, fehlt und ist durch ein leeres Blatt ersetzt worden. Nach Rajna, I Cantari di Carduino (Scelta 135) S. VI stammt die Hs. aus d. J. 1432, welche Jahreszahl sich in der Hs. findet. Morpurgo aber bezweifelt, dass dieselbe von dem Schreiber der Hs. herrühre, und setzt die letztere in das Ende des 14. Jahrhunderts. Der Titel der Novelle lautet hier: *Chantare di tre preti.*

2. Hs. im Besitze des Marchese Ginori-Venturi, aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts, Bl. 229b fl. Vgl. darüber Morpurgo, Rivista critica della lett. ital. VII 216. Der Titel lautet hier: *Qui inchomincca il chanttare d'un piovano e chastellano e cherico namorati d'una donna.*

Bezüglich des in der Novelle behandelten Stoffes verweise ich auf meine oben erwähnte Schrift S. 42 und trage nach: Rua, Zeitschr. f. Volkskunde II 251; Valentin Schumanns Nachtbüchlein, herausgeg. von Bolte S. 411; Amalfi, Zeitschr. des Vereins f. Volkskunde V 72. Auch ist die 37. Novelle der Porretane des Giovanni Sabadino degli Arienti zu nennen, deren Inhalt in der mir vorliegenden Ausgabe von 1540 (vgl. Passano, Novell. ital. in prosa[2] I 17) kurz folgendermassen angegeben wird: *La moglie di Francescotto fa venire un prete a lei; per paura il fa ascondere in una botta, et Francescotto lo conduce sopra un carro a Bologna, dove gli e con suo gran tormento pellato la chierica.*

Hermann Varnhagen.

¶ La nouella diduo preti & un cherico inamorati duna donna



CHiaro rubio ſopra laltre gēme
madr̄ dixp̄o ſua figluola cſpoſa
che partoriſti o madre ī bellieme
ilcuo figluolo madre glorioſa
poi crucifixo fu ī iheruſalemme
p̲ ſaluarci pati morte angoſcioſa
dona tanta gratia almio intellecto
cha q̄ſta gente io poſſa dar dilecto

Vna trama mifu recata inanti
un miprego chio lamettessi ī rima
& diſſe fa per dio che tu lacanti
dalla radice per fino allacima
doue ſiē dōne dōzelle & mercatāti
huomī che damor faccino ſtima
ſiche ſintenda q̄ſta nuoua danza
cōe furō tre īgānati da una manza

Nel contado diſiena a una pieue
douera unp̄te uncherico & ūpiouāo
ſe maſcoltate ueldiraggio brieue
era una moglie dun ſuo popolano
ellera biōda & biāca come neue
credo che dio lafece cōſua mano
ciaſcheduno dicoſtei inamoroe
hor udirete come ilfacto andoe

Ciaſcun lamaua dico carnalmente
& lun dellaltro gia nō ſenacorge
hora intendete bene ilconuenente
come gliādorō q̄ſte nuoue fogge
& dellamore quanteglie poſſente
acħ cōduce lhuō & che loſcorge
ſimilmente ſe dique tre cherci
che furō baſtonati & tucti lerci

Vſaua q̃ſta donna dandare alſãcto·
& tanto ſtaua che ludiua meſſa
difin douagio auea lacotta elmãto
piu bella che reina o uer conteſſa
& ſtauaſi diuota dallun canto
menãdo laſua bocca chiara&ſpeſſa
dicẽdo paternoſtri &oratione
ſi come fanno lebuone perſone

Et drieto allaltre ellãdaua alloſſerta
&aq̃l prete baciaua lamano
elprete che dallei non ſi perta
lediſſe o cor delcorpo mio ſourano
ſe ſapeſſi lapena chi ho ſofferta
nõ ſenti mai ĩ ſua uita triſtano
che ſi languiſſi ꝑ labella Iſocta
ſi come io fo ꝑ uoi a ciaſcunocta

Ladõna ſiparti & ĩſul cimitero
trouo elpiouã che piã piã laſaluta
ben uenga q̃lla che ilmio deſidero
ꝑ cui ho tanta pena ſoſtenuta
ſe nõ maiuti ueggio midiſpero
tu mifarai del mõdo far partuta
danar quãti ne uuoi uo ch̄ tu toglia
pur chio cõtẽti alq̃to lamia uoglia

Ladonna uergognoſa ſipartia
& ricto uãne uerſo ſua magione
elcherichecto trouo che piãgia
& ĩuerſo lei ſigitto ginocchione
ben uẽga q̃lla che ilmio cor diſia
nõ eſſer dellamia morte cagione
cor delmio corpo nõ mabãdonare
tu ſola ſe colei che mi puoi atare

Ladõna chera ſauia & coſtumata
ĩ fralſuo core molto ſimarauiglia
ome tapina laſſa iſuenturata
io nõ ardiro mai dalzar leciglia
io menãdauo comio ero uſata
alſãcto inõ credea che tal famiglia
fuſſin ſi triſti che dio dia lor guai
io ho uoglia di nõ uitornar mai

Ma pur uiritorno ꝑ una feſta
accõpagnata da due ſue uicine
arimirarla ciaſchedun fu preſta
ilpiouano elꝑ̄te elcherico che rine
ladõna ſauia mai nol manifeſta
ꝑche fortuna apeggio nõ deſtine
tornoſſi acaſa & ſi ſipone ĩ core
dinõ tornarui piu ꝑ loro amore

Stecte ladonna ben de meſi ſei
che nõ ando audir meſſa ne uffici
elmarito ſacorſe & diſſe allei
ſareſtu mai puctana o meretrici
coſi parlãdo diceua acoſtei
lacagion uoglio che toſto midici
dĩmi lacoſa come elle andata
io uo ſapere ſe ſe iſcomũicata

Et poi ſi uolſe allei col uiſo tinto
dĩmi lauerita nõ melcelare
ꝑche nõ uai tu doue e dipinto
noſtro ſignore alla chieſa adorare
ꝑ̄ſe un coltello che glhauea cinto
ꝑ uolerla della uita priuare
ella grido nõ far marito mio
lacagione & ilꝑche tidiro io

Non ſo diſſe ſe lacoſa ſapete
cħ alla chieſa magiõ me dato noia
elcherichetto & ilpiouão & ilprete
dhauerni ciaſcħdũo ha grã gioia
dibere allamia fonte ognũo ha ſete
borſe ꝓfferano piene dimõgioia
ſi chio tho decto tutta lacagione
ꝑ laquale alla chieſa io nõ uone.

Diſſe ilmarito dõna mia tu farai
cio chio uorro & faragli pẽtire
ella riſpoſe pur chio poſſa mai
far coſa che ſia loro ĩ diſpiacere
quãdo alla chieſa tu ritornerai
ſeneſſũ diloro tidice tal meſtiere
di che tu uoglia fare illor talento
ma di cħ tibiſogna molto argẽto

Iui atre di fu ildi delluliuo
ella ando alſcõ ꝑ prẽder lapalma
ꝓgando ieſu xp̃o ſignor uiuo
che laiuti diſua colpa lalma
q̃della giũſe ognũ canta giuliuo
cantauão ꝑ amore laſancta pſalma
elp̃te elcherichetto igiu guardaua
elpiouano ĩuer lei pur ſaccoſtaua

Partito dalla chieſa ogni pſona
ella rimaſe ꝑ caſtare ilguado
elp̃te ſaccoſto allei & ſi ragiona
anima mia ſarotti mai agrado
ꝑ te lamorte tucta uia miſprona
ſenõ maiuti alla foſſa ne uado
io ho ĩ caſa cẽto dieci fiorini
dar tegli uoglio che ſon dipeſo fini

Ladõna gli riſpoſe martedie
elmio marito ne ua uerſo ſiena
prete mio dolce ſe fai q̃l che die
dime farai latua uoglia piena
onde eriſpoſe alla fede ſie
diſſe ladõna ariſtorar lapena
anima mia uerrai dopo ilpoſciaio
& e riſpoſe molto allegro & ghaio

Tornãdoſi ladõna ĩuerſo caſa
trouo ilpiouano ĩſunun praticello
cõ una borſa ĩ mano che diraſa
miſſe mã drẽto & traſſene unanello
cõlaſua faccia lachericha raſa
diſſe te dõna che glie molto bello
difiorini haggio bẽ da cẽ uentuno
dar tegliuoglio cħ ſõ dipeſo ognũo

Se una nocte miuuoi dar dilecto
tuo ſeruo ſaro poi ĩ uita mia
chio tibaci lagola eluiſo elpecto
eltuo bel uiſo chel mio cor diſia
diſſe ladõna un coptoio da lecto
elmio marito compar uorria
ſiche aſiena ua martedi ſancto
uerrai cõe ilpoſciaio facto ha ſuo canto

Egliera gia tra terza & mezo giorno
q̃della trouo ilcherico iſul paſſo
cħ piãgea forte & chiamaſi muſorno
& ſi dicea ome miſero laſſo
quãto tẽpo tiſono ito dintorno
bẽ chio nõ ſia ãcor diuita caſſo
dugẽto lire io haggio dimoneta
dar tegli uoglio ſe fai mia uoglia lieta

Cherico mio di te molto midoglio
pche preso hai adamare si fantino
certamēte contentar tiuoglio
cħ molto tamo bēche sie piccino
martedi nocte cō teco mispoglio
nellecto tu mharai altuo dimino
parlando sauia & nō come da uille
disse uerrai a me ināzi lesquille

Poi siritorna inuerso elsuo marito
a octa che uicini han desinato
disse ben uēga ilgiglio mio fiorito
che hai tu facto chehai tāto penato
ella rispose con uisaggio ardito
p te marito io ho ben guadagnato
cħ difiorini hareno pſſo atrecento
& dimoneta lire da dugento

Et e rispose come ista ilfacto
& come ista lacosa dīmi iluero
ella rispose io ho fermato ilpacto
dhauermi ciascħduno ha desidero
fuor dimēoria pmi &ciascū macto
marito mio de non tidar pensiero
& debbonci uenire martedi sera
siche fa cioche uuoi dital matera

Et q̄l marito sauio & pien dingegno
un tinel dacqua fece aparecchiare
& poi fece uenire sanza ritegno
guado & dentro uelfece pestare
& disse allei fa comio tinsegno
tucti atre qui glifarai bagnare
& lauati che sieno sanza docte
tucti etre mecteragli in q̄lla bocte.

Hor eccoti uenir martedi sera
elpte primamēte fu alla posta
& desser cō ladōna si dispera
alluscio della dōna si si accosta
& quella dōna con allegra cera
sanza fargli parola fu proposta
luscio gliapse colcore tristo & gaio
chapena rintochato era ilposciaio

Ella glidisse tu sia ilbē uenuto
cuor del mio corpo cui tāto amo
pdonami p dio sio tho fallato
&mille uolte opiu merze tichiamo
cħmai almōdo nōthauessio mirato
cħ tu mhai pso comelpesce allamo
cuor del mio cōpo ha tu q̄gli cħ sai
elpte disse si pur tiengli omai

Desser con teco si mipar millāni
disse ladonna chio possa baciarti
& po prete mio cauati epanni
ho facto ūbagno ītēdo dibagnarti
io soffero per te dimolti affanni
nō credo mai saziarmi ditoccarti
elprete sispoglio ella illauoe
& tucto quanto nero diuentoe

Era ilmarito suo molto auisato
cō molta guardia staua allauelecta
q̄do euide elprete dentro entrato
disse costui ha hauto una grā frecta
de suoi peccati enesara pagato
& facciāe chi uuole poi lauēdecta
prima che nesca inelfaro pentire
leuossi ricto che staua auedere

Et prestamente picchiaua laporta
chiāo ladōna & disse aprimi quae
ladōna sauia aniunita & accorta
disse aq̄l prete oime entra colae
in q̄lla bocte oime isāro morta
selmio marito ticitrouerrae
ilprete corse tosto scalzo egnudo
elmezule duna bocte fu suo scudo

Elmarito sifu posto asedere
& disse dōna emiduol forte elpecto
se nō tincresce recami un po bere
diq̄l nostro trebbiano che si pfecto
disse ladonna io tifaro godere
posati un poco &nō hauer sospecto
marito mio ricogli un po lalena
intanto si titrouerro da cena

Disse ilmarito allei e tua credenza
che octa sia che ilpiouan giunga
ella rispose si sanza fallenza
non credo che cisia molto dilunga
tosto dicasa sua fece partenza
elpiouā giūse ī tanto con grā pūga
cosuoi fiorini in una salimbaccha
disse te donna allato tegliataccha

Et prestamente segli gictò alcollo
tirolla a se per uolerla baciare
&ella disse cotesto non uollo
prima nelbagno tidebbi bagnare
ignūda sono del mio marito sollo
diquesto tu midebbi contentare
pcōtētarla ilpiouano sisuspogliato
& in q̄l bagno tosto se bagnato

Fa uista dispogliarsi & essi scinta
lauogli ilcollo iluiso & latesta
facto comuna statua dipinta
& dilauarlo forte nō siresta
che lasuo carne come mora tinta
soghignādo ladōna ne fa festa
ella glifece si facto ilgouerno
cħ parea pure eldiauolo delliferno

Giunse elmarito acasa con rapina
&disse dōna mia aprimi auaccio
emipar hauer lafebre contina
gelami freddo sō piu cħ ūghiaccio
alpiouan disse esci della tina
ua īq̄lla bocte&nō tidar piu īpacio
elpiouan ppaura dentro entraua
elp̄te alq̄to dallui siscostaua

Alq̄to ragionādo & poi ilmarito
ledisse credi tu chelcherico uegna
ella glidisse si per tal partito
hor uāne fuora &nō far piu ritegna
p nō guastare lamena fuora ne ito
elcherico giūse esuoi danari asegna
ella glipiglia & presto gliripone
ecci altri che no dua rispose none

Cor delmio corpo tu tibagnerai
ī q̄sto bagno & poi staremo adagio
edisse faro cioche uorrai
trassesi epanni che son didoagio
ma egli nō sacorgeua de suo guai
ladōna chaparechiato elsuo guagio
c silauo come suo compagnoni
cheran piu neri che spenti carboni

Giūse ilmarito & si picchiaua forte
gridādo che parea pure arrabiato
disse alla dōna ome apri leporte
disse ladōna o xpo beato
guardami idio cħ ñ midia lamorte
elcherichetto tosto hebbe mādato
in qlla bocte che se titrouasse
nō gliparrebbe assai se tistrozasse

Giūse ilmarito ī casa & tolse illume
& disse dōna mia oue e lauāga
pduto mhai dellabocte ilcochiume
cħ xpo & lasua madr̄ si tiaffrāga
che tu se piena dogni mal costume
un di tamazero cō una stanga
misse mā drēto & si tiro lusciuolo
& poi serrollo con ql cauigluolo

Hō sō costoro tucti atre nūa greggia
& suona mattutino alla badia
disse ilcħrico nōso cħfar mideggia
chi sonera p me acasa mia
io so chio sentiro dūa coreggia
cheldi chio nacqui maladecto sia
disse ilpiouāo cherico che hai
risposé ilpte hara dimolti guai

Disse ilpiouāo & silchiāo ser gionte
&anche tu ērasti nel tinello
& e rispose cō parole pronte
& anche tu mipari atal zimbello
dimolte bastonate haren cōonte
oime lasso tristo captiuello
ilcherichecto parlo cō grā duolo
io sono ilportinaro aqsto stuolo

Era ilmarito & lamoglie solecto
& e passata piu che meza nocte
disse ladōna ādiācene hora allecto
& costoro lasciāo stare iqlla bocte
& ei rispose aqsto mio difecto
si mibisogna rimettere ledocte
ella disse farai cioche uorrai
andiāci allecto cħ glie tēpo omai

Andorsi allecto & cōe efu ilgiorno
leuarōsi chera leuato ilsole
poi chiamorō euici sēza soggiorno
dicēdo uēga chi atar miuole
bē uēti sua uicini furō dintorno
& atargli labocte cauar fuore
un de uicini drēto uimiroe
tiro a se iluiso & tosto si segnoe

Vnaltro disse che hai tu amico
che tu se facto si palido & smorto
& e rispose dixpo ilnimico
io ho ueduto inqsta bocte scorto
unaltro guata & disse io uidico
ecene tre se nō chio sia morto
& lū diceua allaltro che fareno
loro & labocte ī un fuoco ardereno

Disse ilbuō huō io nō uo qsto danno
difare unaltra cosa dicio penso
elpte elcherico elpiouā uerrāno
cō laequa benedecta & cō loncenso
& certamēte negli caueranno
p glilor sancti psalmi cio mipenso
& p uirtu delle lor buone orationi
glicauerāno che sō pfecti & buoni

Volſcſi apno &diſſe uãne racto
alla pieue & tic̃ lauia diſocto
colui ſimoſſe chera molto adacto
alla pieue neſu ito dibocto
chiamo ilpiouã ꝑdirgli ditracto
elꝑte elcherico nõfacia mocto
onde torno cha pena facia lena
credo chognũ diloro ſia ito a ſiena

Vnaltro diſſe mandiã ꝑ labate
q̃le e ſignor della badia dorbinga
che toſto ciuerra q̃l ſancto frate
co pſalmi cõuerra cħ fuor gliſtrĩga
& uoi molti baſtõi apparechiate
dibaſtõargli neſſun diuoi ſinfinga
ſiche ſien tucti maturati &mezi
cħ dital fallo mai piu dilui ſauezi

Torniamo aq̃llo che neua troctãdo
ꝑ labate dorbinga ſi ueloce
elq̃le meno emonaci cãtando
luſicto ſcõ tucti adalta uoce
dicẽdo pſalmi & xp̄o ringratiãdo
cõ molte reliq̃e ſãcte & cõ lacroce
uno apſe labocte cõ furore
&tucti atte coſtoro uſcirõ fore

Questi rapini ĩq̃lla bocte ſtando
appareehiati furõ molti querciuoli
& dimolta paura ognũ tremãdo
che ſapparecchia lor damari duoli
& ilcherico tucto lachrimãdo
cħra dinãzi aguardia d̃gliorciuoli
ĩfral ſuo core dicea io ſaro morto
che dabaſtõi ſaro ilprimo ſcorto

Nõ credo mai q̃do ſuccide iluerro
che gliſia date tãte baſtonate
ne tra martegli &lancudine ilferro
ne nelliferno lanime dãnate
q̃ thebbon q̃ſti tre ſio nõ erro
laquãtita uilaſcio che ſtimiate
cħ un ſomiere cõ una groſſa ſoma
ꝑ mẽ della meta ãdrebbe a roma

Alcuno uera uedẽdogli fuggire
adalte uoci xp̄o richiamaua
labate ſãcthuomo comĩcio adire
ildirupiſti eluiſo ſi ſegnaua
prẽde lacroce &uedẽdogli gire
maladicẽdo gliſcomunicaua
ãdate maladecti al fuoco eterno
ne mai poſſiate uſcir fuõ delliferno

Altri uhauea che uedẽdo lor fogge
uedẽdogli ſi cõci nhan dilecto
alcũo uhauea cħ q̃l piouano ſcorge
alcũi ilprete alcũi ilcherichecto
coſi adãbo mãi alcun lor porge
eoſi fuggẽdo entrarõ nũ boſchecto
& ĩfino acõfini hebbõ laſcorta
ꝑ gire alſcõ andar ꝑ lapiu corta

Giũti alla porta trouorõ lechiaui
aprirõ toſto & furõ dẽtro entrati
elmeglio che poteuano & piu ſaui
dilauarſi furono apparechiati
dicẽdo ĩſieme iuo che tu milaui
o ciſta bene che ſian ſi baſtonati
buſſati & uoti habbiã nr̃o borſello
cħ ciſta meglio chaltignoſo iſcapelo

Sun pouerolfussi diceua ilpiouano
uenuto a me per una caritade
io gliare decto fratel mio ua sano
io sento piu di te gran pouertade
& hora da cēto fiorini cō mia māo
& uenti o piu p mia captiuitade
ho dato aqsta falsa rinegata
& sio ne scāpo nho buōa derrata

Ilprete si lagnaua de suoi īganni
& delle busse che era facto nero
& che lasciato hauea esuo panni
& che hauuto si gran uitupero
aqsto sia suggello chognū safanni
dinō condursi a si facto mestiero
& nō sise p loro andare adonna
uorriensi lapidare alla colonna

Lefructe alcherichetto paruono agre
ma piu gliparuono lelire dugento
uedēdo lesue borse uizze &magre
ise diceua ifaro grāde istento
aguadagnarle dimesse &disagre
sol phauere lapieue īconuento
& io captiuo glho hauuto adare
auna che miha facto bastonare

Lasciagli stare tristi & sciagurati
charei che fare adir dellor dolore
chari signori de siatene pregati
& spetialmente chi sente damore
accioche uoi nō nesiate īgannati
&nō chagiate mai insi facto errore
menatele adormire neluostro lecto
aluostro honore qsto cātare e decto

¶Finita lanouella de dua preti & un cherico



